

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	City	State	Contact Info.
ASL	Certified	Alletto, Edward	Portland	OR	Unavailable
ASL	Certified	Crawford, Lisa	Corvallis	OR	crawfordterp@gmail.com (541) 974-3031
ASL	Certified	DeLeon, Melanie	Portland	OR	melterp@gmail.com (503) 851-2992
ASL	Certified	Hall, Richard ++	Portland	OR	triomegainc@gmail.com (503) 929-7858
ASL	Certified	Richards, Tamera	Portland	OR	tjrichards1@msn.com
ASL	Certified	Smith, Amanda	Salem	OR	arsmith27@gmail.com (971) 218-6646
ASL	Certified	Swartz, Daniel	Medford	OR	terpndogs@gmail.com (928) 277-9910
ASL	Certified	Thayer, Colleen	Salem	OR	coolthayer@gmail.com
ASL	Certified	Thayer, Damon	Salem	OR	dethayer@gmail.com
Arabic	Certified	Abulsaad, Hebba	Nashville	TN	helsaad@gmail.com (615) 943-9989
Arabic	Certified	Alkashef, Yasmin	Beaverton	OR	yasmin_alkashef@yahoo.com (971) 270-8145
Arabic	Certified	El Fajri, Amine	Salt Lake City	UT	fajri2000@hotmail.com (801) 326-9525
French	Master Level Certified	Zacherl, Nicholas	Long Beach	CA	nicholaszacherl@gmail.com (503) 446-7067
French	Certified	Barger, Kenneth	Seattle	WA	kennethbarger@gmail.com (206) 778-1055
Korean	Certified	Chae-Lee, Nicole	Bellevue	WA	nicoleylee@gmail.com (206) 226-5911

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	City	State	Contact Info.
Korean	Certified	Kim, Younghee	Medina	WA	kimyounghee5588@gmail.com (425) 761-4315
Korean	Certified	Lee, Young	Olympia	WA	younglee777@comcast.net (360) 789-3186
Mandarin	Certified	Bradley, Adrian	Sammamaish	WA	adriancbradley@hotmail.com (206) 963-1856
Mandarin	Certified	Johnson, Yi Yi (Eva)	Clackamas	OR	YiYi.Johnson@gmail.com (503) 936-2709
Mandarin	Certified	Robinson, Hua (Barbara)	Seattle	WA	barbara@goAmcan.com (206) 380-6283
Mandarin	Certified	Svinth, Sarah	Medford	OR	sarahsvinth@yahoo.com (541) 608-0372
Mandarin	Certified	Tung, Yenfang (Amy)	Sammamaish	WA	atung.cls@gmail.com (954) 654-9369
Mandarin	Certified	Wan, John	Portland	OR	jwan.chinese@gmail.com (503) 465-4329
Russian	Certified	Aftandelian, Raffi	La Jolla	CA	raffi.af@protonmail.com (619) 389-5675
Russian	Certified	Bell, Elena	West Linn	OR	elena.s.bell@usa.net (707) 616-4094
Russian	Certified	Bogdanovich Werner, Elena	Portland	OR	elena@hillsdalecorp.com (503) 709-7894
Russian	Certified	Chumov, Veniamin	Portland	OR	benchumov@hotmail.com (503) 422-2982
Russian	Certified	Dobbins, Oksana	Fort Lauderdale	FL	ksyusha2@gmail.com (503) 718-1708
Russian	Certified	Green, Helena	Amboy	WA	helenagreen691@gmail.com (360) 263-4873
Russian	Certified	Kari, Daria	Camas	WA	dariakari@yahoo.com (949) 254-1343

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	City	State	Contact Info.
Somali	Certified	Elmi, Abdi	Minneapolis	MN	agelmi02@gmail.com
Spanish	Master Level Certified	Anda, Patricia	Portland	OR	pattianda@gmail.com (503)-830-4671
Spanish	Master Level Certified	Andrade, Enrique ++	Beaverton	OR	EEAOCCI@gmail.com (503) 481-2773
Spanish	Master Level Certified	Arbiser, Diana	Portland	OR	Unavailable
Spanish	Master Level Certified	Arias, Adrian	Portland	OR	interpreterraa@hotmail.com (503) 522-3136
Spanish	Master Level Certified	Barger, Kenneth	Seattle	WA	kennethbarger@gmail.com (206) 778-1055
Spanish	Master Level Certified	Belsky, Lilian	Klamath Falls	OR	albels@msn.com (541) 281-7066
Spanish	Master Level Certified	Dimmick, Christopher	NA	NA	projects@mdtranslation.com (208) 412-6952
Spanish	Master Level Certified	Escobedo-Gonzalez, Maria	Caldwell	ID	mg3escobedo@gmail.com (208) 455-4222
Spanish	Master Level Certified	Farrell, Carla	Portland	OR	carla97212@comcast.net (503) 313-2206
Spanish	Master Level Certified	Guttman, Philip	Portland	OR	philipguttman@hotmail.com (503) 381-4648
Spanish	Master Level Certified	Knaebel, Andre	Portland	OR	Unavailable
Spanish	Master Level Certified	McBride, Jessica	Portland	OR	jmcbride.languages@gmail.com (415) 318-6448
Spanish	Master Level Certified	Molitor, Martha	Coos Bay	OR	memolitor@charter.net (541) 290-5200
Spanish	Master Level Certified	Moscoso, Alexandra	NA	NA	Unavailable

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	City	State	Contact Info.
Spanish	Master Level Certified	Pichardo, O. Hector	Salem	OR	hktr@live.com (503) 881-0722
Spanish	Master Level Certified	Portillo, Chantal++	Salem	OR	chantalportillo@hotmail.com (971) 303-2753
Spanish	Master Level Certified	Pureco, Maricela	Newburgh	NY	Maricela.Pureco@ojd.state.or.us (503) 580-2278
Spanish	Master Level Certified	Stern, Carla	Boise	ID	carlastern@hotmail.com (208) 921-4100
Spanish	Master Level Certified	Torres, Jose++	Hillsboro	OR	josejoaquintorres@gmail.com (541) 868-6883
Spanish	Certified	Acostagrates, Courtney	Portland	OR	justspanishpdx@gmail.com (503) 735-5476
Spanish	Certified	Adams, Jeff	Walla Walla	WA	Unavailable
Spanish	Certified	Aguirre, Raul	Bainbridge Island	WA	raulaguirre890@gmail.com (915) 875-9631
Spanish	Certified	Albor, Amador	Portland	OR	amadorpdx@hotmail.com (503) 330-8892
Spanish	Certified	Allyn, Pamela	Walla Walla	WA	pamallyn@gmail.com (509) 876-2974
Spanish	Certified	Allen, Bruce	Oregon City	OR	BCAllen.terp@gmail.com (503) 961-4455
Spanish	Certified	Behncke, Federico	San Francisco	CA	federicobehncke@gmail.com (541) 282-4916
Spanish	Certified	Bethune, Adam++	Portland	OR	bethune2@gmail.com (309) 256-8605
Spanish	Certified	Blanco, Martin	Milwaukie	OR	martinblanco@comcast.net (503) 709-4959
Spanish	Certified	Candel, Jacqueline	Portland	OR	jackie.candel@yahoo.com (503) 753-5601

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	City	State	Contact Info.
Spanish	Certified	Carmona Maya, Elizabeth	Laveen Village	AZ	elizabethcarmonamaya@hotmail.com (424) 200-9812
Spanish	Certified	Casanova-Holder, Yesenia	Hillsboro	OR	Unavailable
Spanish	Certified	Ceja-Watson, Juan	Bend	OR	judicial.lingo@gmail.com (619) 571-8468
Spanish	Certified	Chavez, Diana	Pasco	WA	Dianachavez.interpreter@gmail.com (503) 545-2138
Spanish	Certified	Collins, Dinorah	Beaverton	OR	collins.dinorah@gmail.com (503) 250-1543
Spanish	Certified	Conta, Mark	Caldwell	ID	markconta@gmail.com (503) 703-2989
Spanish	Certified	de los Rios, Amelia	Honolulu	HI	amelium22@hotmail.com (808) 778-2501
Spanish	Certified	Dover, Jessica	Portland	OR	jessica@almalunaspanish.com (503) 421-1137
Spanish	Certified	Fallas Urena, Christopher	Portland	OR	christopher.interprete@gmail.com (503) 500-1900
Spanish	Certified	Garcia, Danna	Salem	OR	danna_garcia@hotmail.com (971) 388-8806
Spanish	Certified	Garcia, Ruth	Unavailable	IL	Ruthggchicago@yahoo.com
Spanish	Certified	Gonzales, Jose	Salem	OR	joeydina@gmail.com (503) 949-1564
Spanish	Certified	Gonzalez-Munson, Delia	Caldwell	ID	deliag05@msn.com (208) 250-3858
Spanish	Certified	Griffin, John	Phoenix	AZ	griffinj70@gmail.com (503) 910-7822
Spanish	Certified	Guirado, Ivan	Camas	WA	evergreeninterpreting@comcast.net (360) 607-9687

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	City	State	Contact Info.
Spanish	Certified	Hespen, Brett	Milwaukie	OR	bhespen@gmail.com (503) 544-6863
Spanish	Certified	Hidalgo, Brenda	Salem	OR	(971) 600-8875 youruscitizen2009@gmail.com
Spanish	Certified	Hitt, Flor de Maria	Beaverton	OR	flor_hitt@hotmail.com (971) 322-6296
Spanish	Certified	Kincaid, Jess+++	Portland	OR	kincaidjess@gmail.com (541) 953-1787
Spanish	Certified	Leavitt, Laura	Emmett	ID	lauramoralessleavitt@gmail.com (208) 695-7229
Spanish	Certified	Leone, Nancy	Beaverton	OR	born2talk@gmail.com (503) 939-6441
Spanish	Certified	Lopez, Laura	McMinnville	OR	lc.lopez@hotmail.com (503) 602-8013
Spanish	Certified	Marcy, Maria	Eugene	OR	mariamarcy@yahoo.com (541) 556-2676
Spanish	Certified	Martinez, Omayra	Riverside	CA	Omayramartinez8@yahoo.com (818) 588-0696
Spanish	Certified	Mendoza-Wittke, Karina	Medford	OR	spanish.interpreter@live.com (541) 941-5487
Spanish	Certified	Menendez Humara, Elsa	Portland	OR	emhumara@gmail.com (503) 915-4491
Spanish	Certified	Meneses-Henry, Ana Maria	Troutdale	OR	meneseshenry@yahoo.com (503) 327-6345
Spanish	Certified	Mihaylo, Cecilia	Albany	OR	cmihaylo.cm@gmail.com (541) 730-0087
Spanish	Certified	Milligan, Joan	Cottage Grove	OR	joanmilligan.interpreter@gmail.com (541) 913-9120
Spanish	Certified	Molina, Genevra	West Linn	OR	gennymol@outlook.com (503) 720-8355

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	City	State	Contact Info.
Spanish	Certified	Molina, Sofia	Portland	OR	somolinterp@gmail.com
Spanish	Certified	Mora, Linda	Danbury	CT	lindaemora@hotmail.com (541) 729-3818
Spanish	Certified	Morrell, John	Eugene	OR	morrelljm@comcast.net (541) 221-2653
Spanish	Certified	Nunez, Oscar	Beaverton	OR	ontmx@yahoo.com (503) 840-7467
Spanish	Certified	Nunez-Quinard, Carlos	Beaverton	OR	cnunez@emich.edu (503) 840-7433
Spanish	Certified	Pavani, Alita	Bend	OR	alitapavani@gmail.com (541) 306-8267
Spanish	Certified	Phillips, Sue Nell	Bend	OR	suenphillips@gmail.com (541) 817-3131
Spanish	Certified	Rivas, Lisette	Portland	OR	rivasariasxl@gmail.com
Spanish	Certified	Rohtert, Jannette	Phoenix	AZ	jjrohtert@hotmail.com (480) 427-5511
Spanish	Certified	Saed, Ivonne	Lake Oswego	OR	isaed@comcast.net (503) 367-5970
Spanish	Certified	Santos, Alfred	Fort Worth	TX	agsantos3@live.ru (832) 916-0283
Spanish	Certified	Santoyo, Dolores	Vancouver	WA	doloressantoyo@msn.com (360) 513-8694
Spanish	Certified	Stedman, Yesenia	Springfield	OR	yeseniastedman@yahoo.com (541) 280-1850
Spanish	Certified	Taracena, Aida	Talent	OR	aida.taracena@gmail.com (909) 225-1505
Spanish	Certified	Turner, Betzabé	Ashland	OR	msbht@ashlandhome.net (541) 261-7116

Oregon Certified Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	City	State	Contact Info.
Spanish	Certified	Valera, Brimaya	Pendleton	OR	brimaya2005@yahoo.com (541) 377-4314
Spanish	Certified	Vanegas-Barrand, Martha	Roseburg	OR	marthavanegas@yahoo.com
Spanish	Certified	Valdivieso, Marcia	Amity	OR	marci@interpreterbythebay.com (925) 597-7067
Spanish	Certified	Venturini, Inés	San Clemente	CA	wordsigns@gmail.com (323) 327-2895
Spanish	Certified	Vidrio, Eugenio	Yakima	WA	eugeniovidrio@yahoo.com (310) 755-8197
Spanish	Certified	Wells, Korinne O.	Vancouver	WA	kwspanish@gmail.com (360) 910-4503
Spanish	Certified	Young, Karla	La Grande	OR	karla_diaz@hotmail.com (541) 910-5805
Spanish	Certified	Zacherl, Nicholas	Long Beach	CA	nicholaszacherl@gmail.com (503) 446-7067
Vietnamese	Master Level Certified	Doan, Mychi	Portland	OR	mychi_doan@yahoo.com (503) 880-9112
Vietnamese	Master Level Certified	Neathery, David	Renton	WA	DavidNeathery@gmail.com

++OJD Staff Interpreter +++OJD Staff Interpreter Analyst

* Master Level Certified: A certificate designation awarded to an Oregon Certified Court Interpreter for a spoken language who achieves appropriate scores and has fulfilled all the other court certified interpreter requirements. The master level is the highest designation of the certified credential. Certified: Has fulfilled all of the certified credential requirements for a spoken language or ASL as established by the State Court Administrator according to ORS 45.291

Oregon Registered Court Interpreter Roster

Language	Credential	Name	City	State	Contact Info.
Amharic	Registered	Frazier, Hanna	Beaverton	OR	hannafrazier@hotmail.com (503) 686-3129
Arabic	Registered	Ashty, Safeen	Hillsboro	OR	SafeenAshty@gmail.com (971) 712-8272
Arabic	Registered	Khoshnaw, Moayyad	Vancouver	WA	mykhoshnaw@yahoo.com (971) 506-5782
Arabic	Registered	Shamdeen, Abdulkareem	Covington	WA	ashamdeen@hotmail.com (206) 779-7184
Arabic	Registered	Slail, Fahmi	Beaverton	OR	fahmi@toplinguist.com (503) 778-0525
Armenian	Registered	Hakobyan, Ara	Bellevue	WA	arahak@gmail.com (425) 241-5753
Cantonese	Registered	Chen, Xiao Hui	Portland	OR	chenxiaohui@gmail.com (503) 849-7066
Cantonese	Registered	Han, Allen Xingfa	Beaverton	OR	xfalegal@gmail.com (503) 380-0640
Cantonese	Registered	Ma, Hui Juan	Happy Valley	OR	hjmamaria.777@gmail.com 503-327-4345
Cantonese	Registered	Sam, Waiming	Hillsboro	OR	Waiming.Sam@gmail.com (503) 810-3781
Cantonese	Registered	Svinth, Sarah	Medford	OR	sarahsvinth@yahoo.com (541) 608-0372
Farsi	Registered	Pariyani, Hemi	Tigard	OR	hpariyani@aol.com (503) 686-1934
German	Registered	Paulat, Ioana	Portland	OR	ioana_Paulat@comcast.net (360) 421-7523
German	Registered	Zacherl, Nicholas	Long Beach	CA	nicholaszacherl@gmail.com (503) 446-7076
Hungarian	Registered	Molnar, Katalin	Seattle	WA	mkatalin@uw.edu (206) 679-9893
Japanese	Registered	Jarmusz, Mika	Salem	OR	mika@inJapanese.us (503) 371-0868

Oregon Registered Court Interpreter Roster

Japanese	Registered	Kaneko, Hanae	McMinville	OR	hanaekaneko@gmail.com (503) 550-5525
Japanese	Registered	Miyauchi, Hozumi	Seattle	WA	hozumim@gmail.com (520) 247-4457
Korean	Registered	Kim, Seong	Portland	OR	sk50360@yahoo.com (503) 601-9850
Korean	Registered	Yim, Kasey	Portland	OR	orcourtinterpreter@msn.com (503) 887-4145
Kurdish	Registered	Ashty, Safeen	Hillsboro	OR	SafeenAshty@gmail.com (971) 712-8272
Kurdish	Registered	Khoshnaw, Moayyad	Vancouver	WA	mykhoshnaw@yahoo.com (971) 506-5782
Macedonian	Registered	Swanson, Danche	Beaverton	OR	dancheshukrieva@gmail.com (971) 371-6082
Mandarin	Registered	Bao, Maire	Vancouver	WA	Marie.bao@icloud.com (360) 609-6628
Mandarin	Registered	Chen, Xiao Hui	Portland	OR	chenxiaohui@gmail.com (503) 849-7066
Mandarin	Registered	Han, Allen Xingfa	Beaverton	OR	xfalegal@gmail.com (503) 380-0640
Mandarin	Registered	Hu, Ziqin	Happy Valley	OR	dwan2007@gmail.com (916) 897-6371
Nepali	Registered	Shakya, Daya	Portland	OR	drasha@aol.com (503) 282-0447
Punjabi	Registered	Waraich, Ravinder	Happy Valley	OR	waraich_ravinder@yahoo.com (503) 984-1398
Romanian	Registered	Nitra, Ioana	Lake Oswego	OR	ioananitra@gmail.com (804) 921-2737
Romanian	Registered	Paulat, Ioana	Portland	OR	ioana_Paulat@comcast.net (360) 421-7523
Russian	Registered	Allen, Alla	Portland	OR	allakllc@gmail.com (503) 820-9479
Swahili	Registered	Kariuki, Irine	Seattle	WA	swahilitranslator@gmail.com (206) 941-2023

Oregon Registered Court Interpreter Roster

Somali	Registered	Suad, Mohamed	Hillsboro	OR	suad.mohamedd@gmail.com (971) 444-2131
Tagalog	Registered	Pioquinto, Alfonso	Gresham	OR	junpioquinto@gmail.com (503) 522-3620
Ukrainian	Registered	Allen, Alla	Portland	OR	allakllc@gmail.com (503) 820-9479
Ukrainian	Registered	Greene, Luda	Portland	OR	ludagreene1@gmail.com (503) 706-1873
Vietnamese	Registered	Dong, Hinh	Portland	OR	hinh_d@yahoo.com (503) 380-2973

Registered: Has achieved appropriate scores and fulfills other requirements established by the State Court Administrator according to ORS 45.291.